

К ВОПРОСУ ОБ ИСТОРИИ РАЗВИТИЯ И СТАНОВЛЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

TO THE QUESTION OF THE HISTORY AND ECONOMIC TERMS FORMATION IN ENGLISH

A. Ibatova

Annotation

The article deals with the formation of economic terms in the period of economic development is relevant in modern linguistics. Terminology has always played a leading role in the process of scientific knowledge. Any branch of science cannot develop without terminology successfully, reflecting its state and development. The significance of terminology is increasing at the end of the 20th century, during the period of rapid economic development in the world. The study of the economic sector, the formation periods of terminological units in each period of the English history of economy are shown.

Keywords: Germanic languages, terminological combinations, English economic terminology, periods.

Ибатова Айгуль Зуфаровна
К.п.н., доцент, ФГБОУ ВО
"Тюменский индустриальный
университет", филиал ТИУ
в г. Сургуте

Аннотация

Исследование проблем становления экономических терминов в период бурного развития экономики является актуальным в современном языкознании. Терминология всегда играла ведущую роль в процессе научного познания. Ни одна отрасль науки не может успешно развиваться без терминологии, отражающей её состояние и развитие. Особенно велика значимость терминологии в конце 20 века, в период бурного развития экономики в мире. В данной статье проводится исследование экономической отрасли, выделяются периоды становления и формирования терминологических единиц в каждом периоде истории экономики Англии.

Ключевые слова:

Германские языки, терминологические сочетания, английская экономическая терминология, периоды.

При изучении истории экономической мысли, а особенно экономики Европы, можно выделить несколько этапов становления и развития специальных экономических терминов. Это важно в настоящее время, особенно для русскоязычного читателя в условиях развития рыночной экономики в России на современном этапе. Многие термины для обозначения явлений экономической жизни пришли в Россию из лексики английского языка. В России, несомненно, есть своя экономическая история, свои экономические понятия и термины, однако не будет лишним рассмотреть, каким образом происходило становление экономической терминологии на Западе, а особенно в англоязычных странах. Семантика предполагает не только словестное выражение явлений, но и раскрывает определённую энергетическую составляющую тех или иных экономических явлений. Многие английские экономические термины выражают понятия, не совсем приемлемые для векового уклада жизни в России. Тем не менее, важно понимать значение тех терминов, которые сейчас часто можно услышать в СМИ и прочитать в специальной экономической литературе без пояснения их изначального значения и понимания.

Анализ научной литературы по истории развития английского языка позволяет выделить несколько этапов:

1. доанглийский,

2. ранний английский,
3. среднеанглийский,
4. ранний английский,
5. среднеанглийский,
6. новоанглийский,
7. пост английский [6; 5].

На первом этапе экономические отношения стали формироваться ещё в античное время, поэтому данный этап называется доанглийским. Для этого периода характерно появление некоторых экономических терминов: *economy, inland, measure, fair, price, cost, credit, rent, credit, circulation, means*.

Аристотель ввел термин "экономия" (ойкономия, от слов ойкос – дом, хозяйство и номос – правило, закон). [5]. В Древней Греции люди еще не стремились к умножению богатства, поэтому в стране подобное поведение еще не стало нормой. Подобное поведение не характеризовало уже устоявшийся уклад жизни. Накопление денег осуждалось со стороны ученых и общественных деятелей. "Есть деньги – родители, которых труд, и есть деньги – родители которых сами деньги" – говорил Аристотель [7].

Так вот именно труд должен являться родоначальником всех благ для человека. Деньги же, произведённые от

денег, это иллюзия и обман, не способные сделать благое, но лишь усиливающие кабалу человека.

Подобное поведение и уклад жизни проповедовала и церковь, но приветствовала расходы на необходимые блага для жизни, любого рода пожертвования. Осуждение накопительства продолжалась до конца 16 века и только в 13 веке возникают впервые возникают дискуссии схоластов о справедливой цене, впервые о которой упомянул Аристотель. Натуральное хозяйство было в приоритете, в городах начали входить денежное обращение, торговля. Натуральное хозяйство не накапливало денег, так как собственно не было той организующей силы, которая могла бы взять на себя ответственность за создание и использование денег. Все вещи, необходимые для человека производились самим человеком в своём хозяйстве. Человек не имел, да и не мечтал о множестве однотипных товаров, каждый из которых мог заменить другой предмет, отличающийся лишь незначительно от него. Рыночный оборот набирал силу, процент продукции, неуклонно возрастал. В отличие от последующего исторического периода ценообразование, рыночные отношения нельзя было назвать конкурентными. Они регулировались и контролировались исключительно государством или корпоративным объединением: купеческая гильдия, ремесленный цех.

Ранний английский этап развития экономики в 15–17 вв. характеризуется своими существенными изменениями за счет резкого возрастания роли рыночных отношений и экономики в жизни людей.

Термин и понятие "экономика" олицетворялось с термином "экономия" и понималось, как искусство ведения домохозяйства. Здесь подразумевается хозяйства королевского двора. В это время появился термин "политическая экономия". Хозяйство включало в себя много различных функций. Говоря об историческом развитии капитализма, можно сказать, что именно в этот период начинает складываться привычное сейчас понятие капитала, как всех ресурсов и средств, которые можно обменять на деньги. Сейчас, конечно же, понятие денег стало не таким, каким оно было в данную эпоху, однако частично значение денег и капитала осталось как классический образец.

Именно в эту эпоху распространены были идеи концепции, согласно которой богатство – это то, что превращается в деньги. Меркантилизм основан на помощи государства частным компаниям с целью получения ими максимальной прибыли от внешней торговли [4]. Наиболее полного развития меркантилизм достиг в Англии. В 13 веке появление таких терминов, как: *natural order, revenue, profit, gain, rent percent, superstructure* было связано с развитием производства и зависимости от него государственного богатства.

Среднеанглийский период в истории экономики отличается ослабленным рынком, нарушением воспроизводственного процесса, нестабильностью в политической и социальной сферах. В данный период собственники капитала нуждаются в помощи государства, вмешательства в производственную жизнь, готовы поделиться своими доходами с государством, идут на уступки. С 13 века начинается этап развития классической политической экономики, а именно накопления первоначального капитала. [4]. Постоянные войны, крестовые походы позволили людям обогатиться, нарастить капитал европейским рыцарям. После этого стали активно развиваться мануфактуры, товарное производство, с целью обмена на мировом рынке на золото и другие ценности. Однако до недавнего времени не все понимали настоящую значимость крестовых походов, суть которых как раз и заключается в получении первоначального капитала. Классическая политическая экономия получила признание в качестве науки. Началась переоценка роли экономики и экономических ценностей в жизни общества. Появились землевладельцы (лендлорды) – потомки феодалов, владевшими крупными поместьями (мэноры), неделимость которых обеспечивалась правом первородства и институтом родового наследия. Около половины площади угодий мэнора находилось в аренде у йоменов. Эта эпоха определяется появлением терминологических сочетаний [6]: *the expenses of importing, above mint price, wealth, entail, the cost of production, productive labor, fixed capital, total and net profits, workhouse landlord, popular measure, surplus value, annual expenditure, currency School, remained dormant, the cost of subsistence of men, a considerable modification, Capital stock, the superior cost, exchangeable value, relative value, absolute, value, real value, above the cost of production, Accessed Taxes, regular amount.*

Новоанглийский период приходится на начало 19 века. В это время оформляется следующий период развития экономического сознания и в это же время сформировалось несколько идей социалистической мысли. В Великобритании, в этот период либеральные идеи получили наибольшее распространение, в политическом строе сохранились пережитки феодализма. Либеральная идеология связана с понятием свободы. Сначала людям нравились крестовые походы; как на новое "ничто" с упованием люди смотрели на период огораживаний в Англии, в начале нового времени, теряя свободу, они не замечали этого. Забыв о свободе, люди стали требовать ее, но как она выглядит, они уже давно забыли. В борьбе за свободу интересы фабрикантов и торговцев не отличались от интересов рабочих, что являлось поводом для единомыслия в борьбе за либеральные реформы. В новоанглийский период появились такие термины: *efficiency-wages, efficiency-earnings, long – term period, public company, situation value, short – term period, standard cost, manufacture, hand, business, net revenue, monopoly*

revenue, round about, trade risks personal risks, cost, expenses, floating, extension, margin of profitable, expenditure, public value, 'royalty, site value, actuarial value, ground rent, composite rent, real value, elasticity demand, labour value [6].

Многие английские экономисты и ученые считали, что идеи и концепция меркантилизма имела право на существование в постанглийский период [7]. В данный период было характерно перерастания монополистического капитализма в государственно-монополистический. Последующий экономический кризис и депрессия в 30-е годы стимулировали возникновение кейнсианской экономической модели [7]. Главной чертой теории – потребление и накопление, увеличение числа платежеспособных покупателей. Другими словами, кейнсианская экономическая система ставила вопрос о социальной ориентации рыночной экономики и государства. Однако во второй половине 20 века, кейнсианская экономическая модель была свёрнута, так как перестала оправдывать ка-

питалистические ожидания на большую прибыль. Именно в этот период появляются термины: savings, investment. В какой-то период термины тождественно равны, но в начале 20 века обозначают абсолютно разные вещи: под сбережением мы понимаем часть национального дохода, которая сегодня не потреблена и предназначена для капиталовложений, под инвестициями – ту часть непотребленного национального дохода, на который будет предьявлен производительный спрос завтра.

Проанализировав периоды развития экономики в Европе, мы установили особенности становления английской экономической терминологии, привели краткую характеристику исторических и политических условий данных эпох в истории Англии, применительно к становлению специальных терминов. Английская экономическая терминология находится, как и экономика страны находятся в стадии интенсивного развития, следовательно, нуждается в дальнейшем лингвистическом исследовании.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гаврилова Н.В. Основные характеристики деловой терминологии подъязыка международной экономики (на материале документов всемирной торговой организации на французском, английском, русском языках) // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики: материалы междунар. науч. конф. – Екатеринбург: Изд-во УГПУ, 2008. – С. 420.
2. Ильиш Б.А. История английского языка. М.: Высшая школа, 1968. С. 420.
3. Иозеф А. Шумпетер. История экономического анализа. Том 1. 2004
4. Исследования по социальной истории Англии в средние века [Текст] / П. Г. Виноградов. – Москва: Лань, 2014.
5. Розенберг Д. И. История политической экономии. М.: Соцэкгиз, 1940. С.482
6. Худинша Е.А. Особенности становления и развития английских базовых терминов в подъязыке экономик: дисс. ... кан.ф.н. Омск, 2011. 159 с.
7. Экономическая история мира. Европа [Текст] / РАН Ин-т Европы; ред. М. В. Конотопов. – М. : Дашков. Т. 4. – 2007. – 647 с.

© А.З. Ибатова, (aigoul@rambler.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,



Образовательный центр
"Языки и культуры
мира"
Открыт набор на
языковые курсы
www.wlc.vspu.ru

РЕКЛАМА